



Nytt fra NDI

Oppsigelse av leiekontrakt

NDI har sagt opp leiekontrakten for kontoret i Sven Brunsgt. 7. Svar fra Oslo Døveforening er mottatt, hvor det lyder at oppsigelsesavtalen har 1 års varsel.

NDI betaler full leie frem til 31. mai.

Tilsagn om garanti mot underskudd

NDI har sendt søknad til NIF om tilsagn om garanti mot underskudd for både EM i Bowling 1998 og EM i fotball 1999. Svar er mottatt fra NIF, at før tilsagn gis må NDI oversende realistisk budsjett og inneholde en reservepost tilsvarende minimum 5% av arrangementets budsjett samlede konstnadsramme.

Kassakreditt

NDI har sendt NIF søknad om kassakreditt, da likviditeten for årets regnskapet viser forventet underskudd på ca 400.000. Svar mottatt fra NIF at kassakreditt er innvilget, og er på kr. 355.000,-. Kassakreditten skal imidlertid dekket inn ved forskudd av øremerkede midler til OL for 1998, slik at resultatet går i 0,-.

Redaktør:

Gunnar Hansen

PageMaker 6.5:

Rita Lone Jacobsen, Bergen

Utgiver:

Norges Døve-Idrettsforbund

Trykk og ekspedisjon:

Døves Trykkeri A/s

Abonnement:

NDI-informasjon utkommer

i 1997 med 10 nummer.

Abonnementpris: kr 65 pr. år.

Abonnementet kan bestilles hos

Norges Døve-Idrettsforbund,

Sven Brunsgt. 7, 0166 Oslo.

Integrering i Norges Fotballforbund

Mottatt henvendelse fra NFF v/ Gunnar Tveit som ønsker å vite mest mulig om døvefotballen, da NFF forbereder seg før integreringen starter. NDI har sendt all informasjon som kan være av interesse for NFF.

EM fotball 1999 - trekning av gruppeoppsett 1998

Det er gjennomført trekning av EM kvalifiseringskamper samt sluttspillgrupper i EM fotball 1999, der Norge og Italia er automatisk kvalifisert. 40 representanter fra 17 land deltok under trekningen som ble avholdt på Ullevål Stadion. NFF-president og UEFA-visepresident Per Omdal stilte opp sammen med Trygve Bornø, NFF-generalsekretær.

VM håndball, Island

Mottatt brev fra arrangøren på Island, med diverse informasjoner rundt VM arrangementet i 1998, bl.a. hotellreservasjon. Skjema med endelig påmelding blir ettersendt i løpet av oktober. NDI har satt opp egen budsjett til formålet, men det blir det nye fellesforbundet som tar den endelige avgjørelsen.

Kopi oversendes håndballkomiteen.

Refusjon fra DIS

De danske arrangørene DIS, som har ansvaret for innkvartering under OL-lekene i København har gått med på å returnere stor sum til NDI, etter lang tids forhandlinger om kostnader som ikke stemte. NDI fikk tilbake ca kr. 85.000,-.

Oslo Døveforenings basar

Mottatt brev fra Oslo Døveforening med anmodning om å gi gave / gevinst til årets basar.

Pga. NDIs økonomiske situasjon i år, har NDI ingen mulighet til å gi noe gave til basaren i Oslo Døveforening.

Håndballresultater fra OL

Mottatt fra CISS komplett oversikt over resultater / kampprotokoll fra alle håndball-kampene under sommerlekene for døve i København.

Nye prosjektoppgaver fra Den Polytekniske Høgskolen

Mottatt henvendelse fra ovennevnte skole som tilbyr å lage prosjektoppgaver (IT-løsninger) for vårt forbund. NDI har hatt studenter fra ovennevnte skole til å lage internet-sider og medlemsdatabase for NDI i 96/97. Prosjektet er nå avsluttet og systemet er i bruk hos NDI.

NDI har pr.i dag ikke behov for flere IT-løsninger.

Resultater fra Skolemesterskapet

Mottatt komplett resultater fra skolemesterskapet som ble avholdt 3.-4. oktober i Trondheim. 124 deltakere fra 8 skoler deltok. Det ble gjennomført friidrett og fotball. Omtale fra mesterskapet kommer i Døves Tidsskrift.

Nordisk ungdomsmesterskap, friidrett/svømming

Mottatt resultater fra Nordisk ungdomsmesterskap i friidrett og svømming i Tampere, Finland 13-14. september. Norge deltok med 9 svømmere og 4 friidrettsutøvere. Det ble satt 4 norske rekorder i stafett og 2 norske rekorder individuelt.

De som deltok:

Svømming: Ina D. Røine, Adriana Fjellaker, Marianne Rasmussen, Maja T. Sanne, Pål Nyhus, Jan T. Steinsland, Kjell R. Ådneram og Steffan Omdahl

Friidrett: Tone Rørstad, Merete Flataas, Elin Lippe Nilsen, Espen Langeland, Jarl M. Johansen, Per E. Fjellseth og AmundHaugen.

Ledere blir Bjørn Røine, Irene Solberg og Geir Willumsen.

Idrettskomiteer

Mottatt brev fra Skytterkomiteen

a) Påpeker at høreapparater bør kunne brukes under skytekonkurranser for å ta hensyn til sikkerheten, for å oppfatte ordrer som gis på skytebanen.

b) Foreslår å få inn under samme premieringssystem som for hørende når det gjelder døverekorder.

c) Startkontingent med refundert premie.

Kommentarer:

a) I overgangsperioden bør skytterne satse på tolker når NM for døve blir innlagt i hørendes konkurranser, før et evt. lysanlegg kommer på plass. NDI's reglene er klare at høreapparat ikke skal brukes under NM for døve, selv om konkurransen er integrert. Høreapp. kan brukes når man ikke er i skytestilling. Høreapp. kan brukes i andre stevner, men ikke i NM. Rekorder som settes i hørende stevner kan ikke godkjennes ved bruk av høreapp.

b) Ikke aktuelt med ny premiesystem så lenge NDI eksisterer, da dette blir forholdsvis dyrere. Det er opp til det nye forbundet å se på dette.

c) Saken overlates til det nye fellesforbundet.

Internasjonal turnering i fotball

Med tanke på EM 1999, har NDI sendt en henvendelse til Finland om de kunne arrangere internasjonal turnering i fotball for 4 land i løpet av 1998.

Melding fra Fotballkomiteen

Det er valgt nye ledere i fotballkomiteen. Vidar Sæle blir ny hovedleder med Gerrit de Haas som ass.leder. Melding er sendt alle kandidater i døvelandslaget.

Info fra volleyballkomiteen

Volleyball har hatt treningssamling i Oslo, 17-19. oktober. Planlegger neste mål, Nordisk mesterskap og EM i 1999, Moskva.

Avslag fra Norges Håndballforbund

NDI v/ Håndballkomiteen hadde søkt om økonomisk støtte til treningssamlinger høsten 1997. NHF har besvart søknaden med avslag.

Rekorder

Rekordanmeldelse Bowling, alle satt i OL, København / World Cup Hallen.

Individuelt, herrer, AM:

5 serier 1085 p. Stein Erik Wroldsen 18/7-97

Tremannslag, herrer, AM:

5 serier 2799 p. Norge 18/7-97

Stein Erik Wroldsen (1085), Einar Hartveit (907), Bjarne Gunnerud (807)

Femmannslag, herrer, AM:

5 serier 4388 p. Norge 22/7-97

Steinar Karlsen (949), Einar Felde (897), Stein Erik Wroldsen (890), Einar Hartveit (862), Kjell Danielsen (510) 3 s., Bjarne Gunnerud (280) 2 s.

6 serier 5237 p. Norge 22/7-97

Steinar Karlsen (1131), Stein Erik Wroldsen (1076), Einar Felde (1056), Einar Hartveit (1036), Kjell Danielsen (660) 4 s., Bjarne Gunnerud (280) 2 s.

Femmannslag, damer, AM:

1 serie 847 p. Norge 21/7-97

Astri Garaguso (215), Ine Lorentzen (185), Helen Tjora (154), Hildegunn Teigen (153), June Bergene (140)

2 serier 1642 p. Norge 21/7-97

Astri Garaguso (382), Ine Lorentzen (352), Hildegunn Teigen (313), Helen Tjora (306), June Bergene (289)

3 serier 2421 p. Norge 21/7-97

Ine Lorentzen (528), Astri Garaguso (517), Hildegunn Teigen (455), Helen Tjora (451), June Bergene (289) 2 s., Mona Britt Pettersen (181) 1 s.

4 serier 3228 p. Norge 22/7-97

Ine Lorentzen (683), Astri Garaguso (676), Hildegunn Teigen (628), Helen Tjora (612), Mona Britt Pettersen (340) 2 s., June Bergene (289) 2 s.

5 serier 3996 p. Norge 22/7-97

Astri Garaguso (834), Ine Lorentzen (830), Hildegunn Teigen (813), Helen Tjora (762), Mona Britt Pettersen (468) 3 s., June Bergene (289) 2 s.

6 serier 4811 p. Norge 22/7-97

Astri Garaguso (995), Ine Lorentzen (1018), Hildegunn Teigen (1020), Helen Tjora (900), Mona Britt Pettersen (589) 4 s., June Bergene (289) 2 s.

Resultater

Vennskapsturnering Bowling, Drammen 6. sept.

Damer:

1. Kari Sand, Drammen 1125
2. Mona B. Pettersen, Oslo 1077
3. Anne G. Marcussen, Dram. 1044
8 damer deltok.

Herrer:

1. Kjell Danielsen, Drammen 1209
2. Einar Felde, Oslo 1194
3. Einar Hartveit, Porsgrunn 1190
16 herrer deltok.

Damer, lag:

1. Drammen DSK 1 2079
2. Drammen DSK 2 1737

Herrer, lag:

1. Oslo DSK 2 2184
2. Oslo DSK 1 2154
3. Porsgrunn DS 1 2102

Vestlandsmesterskap i Bowling, Bergen 13. sept.

Damer:

1. Ine Lorentzen, Stavanger 1344
2. Astrid Garaguso, Stav. 1292
3. June Bergene, Stavanger 1267
4 damer deltok.

Herrer:

1. Lars Johannessen, Stav. 1440
 2. Thor L. Thoresen, Haugal. 1306
 3. Harald Håverstad, Bergen 1283
- 9 herrer deltok.

Resultater NM fotball i Stavanger 6-7. sept.

Trondheim - Bergen	0-3
Oslo - Stavanger	2-1
Bergen - Oslo	0-2
Stavanger - Trondheim	1-3
Stavanger - Bergen	0-6
Trondheim - Oslo	2-0

1. Bergen DIK 2-0-1 9-2 6
2. Trondheim DIL 2-0-1 5-4 6
3. Oslo DSK 2-0-1 4-3 6
4. Stavanger DIF 0-0-3 2-11 0

Toppscorer: Paal R. Peterson, Oslo DSK 3 mål

Beste spiller: Geir Iversen, Trondheim

Tre-bykamp i bowling

Mottatt resultater fra Oslo DSK som var vert for årets Tre-bykamp i bowling mellom Oslo DSK, Jönköpings DIK og Trollhättans DIK den 23. august 1997.

1. Trollhättans DIK 11848 p.
2. Jönköpings DIK 11681 p.
3. Oslo DSK 11172 p.

Beste spillere, herrer: 8 serier EU

1. Stein E. Wroldsen, Oslo 1606
2. Trygve Hodnekvam, Oslo 1535
8. Steinar Karlsen, Oslo 1387
15. Gabor Baksa, Oslo 1279
17. Einar Felde, Oslo 1255
18. Benny Persson, Oslo 1248

Beste spillere, damer: 8 serier EU

1. Kerstin Lindstrand, Trollhät. 1356
5. Marit Gunnerud, Oslo 1032
6. Torunn Halvorsen, Oslo 829

Amanda Cup

Mottatt resultater fra Amanda Cup i bowling den 23. august 1997. Haugaland DF var arrangør.

Resultater: Herrer, 8 serier EU:

1. Kjell G. Brekke, Haugaland
1287 + 224 = 1511
 2. Eirik Marthinsen, Bergen
1201 + 280 = 1481
 3. Torger Maldal, Stord
1140 + 328 = 1468
- 11 herrer deltok.

Damer, 8 serier EU:

1. Mona-Britt Pettersen, Drammen
1219 + 240 = 1459
2. Torill Brekke, Haugaland
934 + 328 = 1262
3. Anita Lund, Haugaland
905 + 328 = 1233

Lagene

NM i Terrenngløp

Mottatt brev fra SDIF at årets NM i terrenngløp, 4. okt. ble avlyst p.g.a. ingen påmeldte.

Melding om dødsfall

Oslo Døves Sportsklubb's mangeårig medlem Kåre Kvalness har gått bort 17.aug.

NM friidrett

Mottat brev fra Stavanger DIF, der de skrev at de ikke har kapasitet til å arrangere NM friidrett i år, men vil heller ha arrangementet neste år.

AU har ingen innvendinger til at Stavanger DIF får arrangere NM friidrett neste år i stedet.

EDSO

EM Terrenngløp i Trikala / GRE 1998

Mottatt brev fra EDSO med endelig påmeldingsliste til EM i terrenngløp i Trikala, Hellas 21. mars 1998. Siste påmeldingsfrist er 1. september 1997.

Ingen norske utøvere er aktuelle til å delta.

Adresseendringer

Mottatt melding om ny adresse :

Bergen DIK: Rune Anda,
Trolldhaugen 46, 5043 HOP
Oslo DSK: Erik Andresen,
Steinspranget 56, 1156 OSLO
Trondheim DIL: Geir Iversen,
Totlandsvegen 7, 5050 NESTTUN

Ny medlem

Oslo Døves SK:

Lenny Rasmussen f. 1969

Overgang

Mottatt melding om overgang for følgende:

John E. Sturtzel, fra Stavanger Døves IF til Bergen Døves IK.

Innbydelse

Innbydelse internasjonal fotballturnering

NDI har mottatt innbydelsesebrev til internasjonal klubbturnering i fotball i Paris mai 1998.

Innbydelsen vil bli sendt ut til lagene.

Innbydelse Trønder Cup i Bowling

NDI har mottatt innbydelsesebrev til Trønder-Cup i Bowling. Holdes i Trondheim 18.oktober.

Innbydelse til NM i innendørs fotball på Ål

Fra Hallingdal Døveforening v/ Sportsgruppen er det mottatt utkast til innbydelsen for NM i innendørsfotball som holdes på Ål i tidsrommet 31. januar - 1. februar.

NDI har ingen kommentar til innholdet i innbydelsen.

Diverse

Diverse skriv fra NIF og særforbund

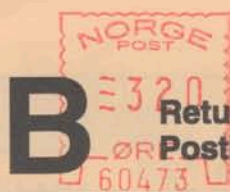
- ISF - kompetansetyper i FIAS.
- ISF - kassererkurs, veiledning
- Ledige stillinger i Norges Gymnastikk- og Turnforbund
- Nærmiljøanlegg
- NFF - Nye retningslinjer for lege og sanitetstjeneste
- NIF - ledermøtet, sakliste
- NIF - forum-møte
- NFF - orientering til landskampen NOR-COL
- ISF - Protokoll fra møte 11/97
- NIF - register over mosjonmateriell
- NIF - ISF's framtidige organisering
- ISF - utdanningsforum
- NIF - sakliste idrettstyremøte
- NIF - kvinner til topps prisen 97

Diverse skriv fra andre

- Invitasjon til tillitsvalgtkonferansen 97 - AIK
- Norsk studentidrett - infoblad
- Ajour med AIK 8/97, nyhetsblad fra Akershus idrettskrets
- Skytterposten nr. 7 og 8

Stein Wroldsen
Gunnulvsvei 32

0670 OSLO



Retur-adresse:
Postboks 97, 5001 BERGEN

NDI-prosessen

LOKAL ORGANISERING

De største byene i Sør-Norge har egne døveidrettslag. Disse er organisert som ordinære idrettslag og tilsluttet NIF på vanlig måte gjennom kretser og særforbund.

Disse utgjør et viktig nettverk og må opprettholdes som i dag. Som et ledd i integreringen av funksjonshemmede i norsk idrett, må døveidrettslagene tillegges enda større oppmerksomhet enn tidligere og styrkes både økonomisk og administrativt.

Med de eksisterende døveidrettslagene som utgangspunkt, kan det f.eks. inngås samarbeid/allianser med andre idrettslag med tanke på å opprette et aktivitetstilbud til døve grupper innenfor ulike spesialklubber i området. Slike klubber bør etter hvert opparbeide en bevisst holdning til tegnspråket og øke kompetansen på dette området, for å skape klubb-miljø som døve kan føle seg hjemme og trives i.

For å unngå overlapping av tilbud, bør slike tiltak koordineres på kretsplan, og døve selv må være med på å styre dette arbeidet.

Andre steder i landet hvor det ikke finnes egne døveidrettslag, opptas døve som medlemmer i et vanlig idrettslag på stedet. Hørende idrettskamerater og støtteapparatet som omgir den døve må være villige til å lære seg tegnspråk for å kunne kommunisere med den døve. Klubber som har døve medlemmer må også være bevisst på bestille tolketjeneste ved medlemsmøter, fester, sosiale sammenkomster, kurs, instruksjon osv.

Forsøk på å integrere døve på de hørendes og talespråkets premisser, vil være dømt til å mislykkes.

KOMPETANSEHEVENDE TILTAK OG UTDANNINGSBEHOV

Tegnspråkkompetanse er nøkkelen til integrering mellom døve og hørende

- Tegnspråket må derfor settes på dagsordenen i NIF/NOKs organisasjonsledd.
- Kurspakke utarbeides i et samarbeid mellom Idrettens Studieforbund og Norges Døveforbunds studieorganisasjon.
- Døveidretten og aktuelle særforbund igangsetter et samarbeidsprosjekt for å lage ordliste og samle faguttrykk for den angjeldende særiddrett, med tanke på å lage en tegnordbok/video med og annen kursmaterieell som kan brukes til å utdanne hørende ledere, trenere og NIH-studenter.
- Leder og trenerutdanningen blant døve må styrkes, både når det gjelder egne kurs og som integrerte deltagere på ordinære kurs.

Retten til bruk av tolk samt finansiering må lovfestes og sikres.

- Trenere og ledere med ansvar for fysisk og psykisk funksjonshemmede bør ta tilleggsutdanning i tegnspråk for å kunne kommunisere med døve som har andre funksjonshemninger i tillegg.

GENERELL INFORMASJON OM DØVHET

Hva er døvhet?

Døvhet defineres som høygradig hørselstap, hvilket umuliggjør oppfattelse av talespråket gjennom øret. Fordi den døve heller ikke kan høre sin egen stemme, vil derfor mange ha problemer med å tale forståelig.

Døve som gruppe

Døve er ingen ensartet gruppe, idet graden av hørselstap kan variere. Dessuten består gruppen av mennesker som enten er født døve eller som har blitt døve som barn eller i voksen alder. De språklige forutsetningene og evnen til å tale forståelig varierer veldig.

Hvordan kommuniserer døve?

Mennesker som ikke hører, har øynene som sin viktigste kommunikasjonskanal. Og siden tegnspråket er et *visuelt og gestuelt* språk, er det naturlig for døve å bruke det. Mange kan også klare seg bra ved hjelp av høreapparat og munnnavlesning, men dette har klare begrensninger og fører ofte til misforståelser.

Tegnspråk som språk

Tegnspråket er et eget selvstendig språk, og er et språk som kan læres. På samme måte som man lærer seg engelsk, fransk, spansk, russisk osv. for å kunne kommunisere med folk fra andre land, bør hørende lære seg tegnspråk for å kunne kommunisere med døve. Tegnspråket har også den fordelen at det kan tolkes simultant fra talespråket. Det den døve sier på tegnspråk kan også stemmetolkes simultant til hørende.

Tegnspråk som nøkkel til integrering

For å skape trivsel, deltagelse og likeverdig sosial integrering, er det viktig å skape et tegnspråkmiljø rundt den døve. Dette forutsetter at de hørende har en bevisst holdning til tegnspråket i samvær med døve. Så langt det er mulig bør familie, venner og nærmiljøet som omgir den døve være *villige* til å lære seg tegnspråk. Tolketjenesten skal benyttes når behovet tilsier det. Samvær med andre døve er også viktig for den døve.

Hvem formidler tolketjenesten?

Hjelpemiddelsentralen i fylket står som formidler av tolketjenesten. Og det finnes ulike typer tolking:

- Tegnspråktolking for døve brukere
- Skrivetolking for døvblitte som ikke kan tegnspråk
- Døvblindetolking (taktil kommunikasjon med døvblinde/ledsagelse)

Tolk bør bestilles i god tid og man bør oppgi hva slags type tolking som trengs.

Hvem betaler tolken?

Døve kan søke trygdestaten og få dekket utgifter til tolk i forbindelse med dagligvetsgjøremål (kupongsystem) på inntil 30 timer pr. måned. Har man barn i skolepliktig alder, dekkes inntil 100 timer pr. måned.

For utøvelse av yrke eller næring, kan den døve også søke trygdekontoret og få dekket inntil 30 tolketimer pr. måned til f.eks. opplæring, kurs/seminarer, almannamøter osv. Må attesteres av arbeidsgiver.

Tolking i forbindelse med høyere utdanning eller utøvelse av tillitsverv og funksjoner innen frivillige organisasjoner finansieres på ulike måter. Men dette bør i prinsippet dekkes over lærestedets eller vedkommende organisasjons budsjett.

Hvor kan man lære tegnspråk?

Norges Døveforbund arrangerer tegnspråkkurs gjennom sine lokale døveforeninger. Hørende som går på tegnspråkkurs bør i tillegg praktisere dette i daglig omgang med døve slik at man lærer fortere.

For nærmere opplysninger, kontakt:

Norges Døveforbund
Sven Brunsgt. 7
0166 Oslo
Tlf.: 22 11 17 75
22 42 06 91 (teksttelefon, ring først formidlingsentral 149)
Fax: 22 11 16 33

Døve som idrettsutøvere

Idet døve kun mangler hørsel og ellers er fullt ut normale fysisk, kan døve delta i alle slags sportslige aktiviteter på lik linje med andre. Døveidretten følger også de samme regler som gjelder innenfor den ordinære idrett.

Døve med funksjonshemninger

Blant døve finnes det også mennesker med ulike fysiske og psykiske funksjonshemninger. Mange av disse kan med hell integreres i idrettstilbudene som allerede finnes innen handicapidretten og idretten for psykisk utviklingshemmede. Men for disse er det viktig at ledere, trenere og støtteapparat behersker tegnspråk.